

Porównanie tłumaczeń Hioba 24:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewnia mu bezpieczeństwo i może się oprzeć, a Jego oczy (czuwają) nad ich drogami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg zapewnia im bezpieczeństwo i oparcie, a Jego oczy czuwają nad ich drogą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dano mu, że może oprzeć się bezpiecznie; jego oczy jednak <i>patrz</i> na ich drogi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Daje mu Bóg, na czymby bezpiecznie polegać mógł: wszakże oczy jego patrzą na drogi ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dał mu Bóg miejsce do pokuty, a on go źle używa na pychę, a oczy jego są na drogach jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oparcie mu dano, bezpieczny, a Jego oczy patrzą na ich drogi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zapewnia mu bezpieczny byt, na którym może się oprzeć, a jego oczy czuwają nad ich drogami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Daje im oparcie, są bezpieczni, Jego oczy czuwają nad ich drogami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Schlebiano mu, więc czuł się bezpiecznie, swe oczy zwracał ku ich drogom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dano mu nadzieję bezpieczeństwa, oczy Boga czuwają na jego drodze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Захворівши, хай не має надії виздоровіти, але хай впаде від недуги,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Daje mu byt bezpieczny, na którym może się oprzeć; Jego oczy czuwają nad ich drogami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Da mu nabrać ufności, żeby się wsparł; a jego oczy będą na ich drogach.